



## DISASTER RELIEF APPLICATION SOLICITUD DE AYUDA EN CASO DE DESASTRE

Sec. 170, Revenue and Taxation Code/Sec. 170, Código de Ingresos e Impuestos

*This form must be completed in English (Este formulario debe llenarse en inglés)*

- The application for disaster relief must be filed within 12 months of the misfortune or calamity./  
La solicitud de ayuda en caso de desastre debe ser presentada en el plazo de los 12 meses siguientes a la desgracia o calamidad.
- Damage to the taxable property must be at least \$10,000./  
El daño a la propiedad sujeta a impuestos debe ser de por lo menos \$10,000.
- The damage or destruction of the property must not have occurred through fault of the owner or any person liable for the property taxes. /  
El daño o destrucción de la propiedad no debe haber ocurrido por culpa del propietario o cualquier persona responsable por los impuestos a la propiedad.

Property Address/ Dirección de la propiedad: \_\_\_\_\_

Assessor's Parcel No./No. del Tasador Vol: \_\_\_\_\_ Block/ Bloque: \_\_\_\_\_ Lot/ Lote: \_\_\_\_\_

Owner's Name/ Nombre del propietario: \_\_\_\_\_  
Last/ Apellido First/Primer Nombre Middle Initial/ Inicial del 2do Nombre

Mailing Address Dirección postal: \_\_\_\_\_  
Street Address/ Dirección Zip Code/ Código postal

Owner's Daytime Telephone/ Teléfono del propietario (día): (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Email/ Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Date of Damage/ Fecha de los daños: \_\_\_\_\_

Damage caused by/ Los daños fueron causados por:

- Earthquake/ Terremoto  Flood/ Inundación  Fire/ Incendio  
 Landslide/ Deslave  Other/ Otro: \_\_\_\_\_

*If you have marked "Fire", please attach a copy of the Fire Report from the S.F. Fire Department if it has been issued. If you have not received the Fire Report, return this application to our office by the due date and submit the Fire Report when it is issued./ Si usted marcó "Incendio", adjunte una copia del informe del Departamento de Bomberos de SF si ha sido emitido. Si usted aún no recibe el informe de los Bomberos, devuelva esta solicitud a nuestra oficina antes de la fecha límite y envíe el informe de los Bomberos cuando lo reciba.*

If you have marked "Other", please describe/ Si marcó "Otro", por favor describa:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Please complete the 2<sup>nd</sup> page. Por favor llene la segunda página*

Description of Damage/ Descripción de los daños:

---

---

---

Estimated cost to restore or repair: (Must be \$10,000 or more)/ Costo calculado para restaurar o reparar: (Debe ser de \$ 10,000 o más) \$\_\_\_\_\_

Basis of estimate Base de cálculo:

- Contractor's Written Estimate(s) / Presupuesto por escrito del contratista
- Engineer's Report/ Reporte de ingeniero     Other / Otro: \_\_\_\_\_

Condition of property immediately after the damage or destruction / Condición de la propiedad inmediatamente después del daño o la destrucción \_\_\_\_\_

Estimated value of property immediately after the damage or destruction/ Valor calculado de la propiedad inmediatamente después del daño o la destrucción \$\_\_\_\_\_

**PLEASE ATTACH A COPY OF YOUR REPORT OR WRITTEN ESTIMATE. / ADJUNTE UNA COPIA DE SU REPORTEO PRESUPUESTO POR ESCRITO.**

**I CERTIFY UNDER PENALTY OF PERJURY UNDER THE LAWS OF THE STATE OF CALIFORNIA THAT THE FOREGOING AND ALL INFORMATION HEREON, INCLUDING ANY ACCOMPANYING STATEMENTS OR DOCUMENTS IS TRUE, CORRECT, AND COMPLETE TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE AND BELIEF.**

**CERTIFICO BAJO PENA DE PERJURIO CONFORME A LAS LEYES DEL ESTADO DE CALIFORNIA QUE LO ANTERIOR Y TODA LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE, INCLUYENDO TODA DECLARACIÓN O DOCUMENTO ADJUNTO ES VERDADERO, CORRECTO Y COMPLETO SEGÚN MI LEAL ENTENDER Y SABER**

---

Signature / Firma \_\_\_\_\_ Date Signed / Fecha de la firma \_\_\_\_\_

*\*\*In the event of any inconsistency between English version and the translated version, the English version shall prevail, to the extent of such inconsistency or conflict./ En caso de cualquier inconsistencia entre la versión en inglés y la versión traducida, prevalecerá la versión en inglés, al grado de tal inconsistencia o contradicción*

RP 67 (5/2015)